

# Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

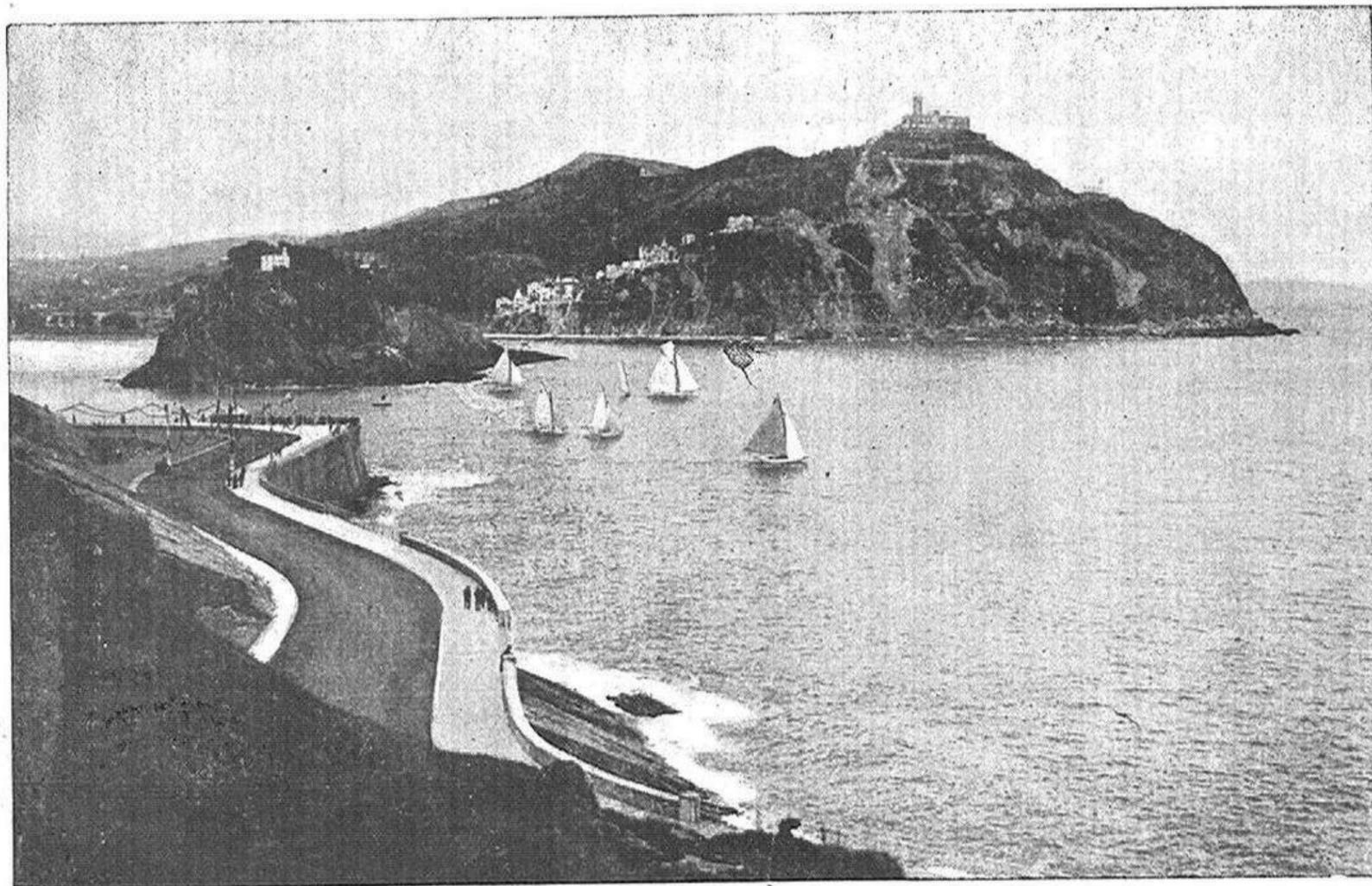
Año XII

MONTEVIDEO, 15 DE JULIO DE 1923

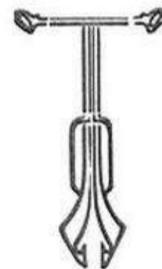
N.º 429

## DONOSTIYA

(SAN SEBASTIÁN)



En primer término, la carretera que conduce al monte Igeldo; en el centro la isla de Santa Clara y, en el fondo, el Castillo de la Mota.



**AGENCIA**  
**AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars**  
**NEUMÁTICOS FIRESTONE**  
**LOHIGORRY Hnos.**  
 Perfumería **COLGATE & Co.**  
 Droguería **PARKE DAVIS & Co.**  
**CALLE SARANDI, 450**  
 MONTEVIDEO

**PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA**  
**LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN**  
**90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA**

**“ETCHEKOAK”**

**Para dirección del depositario**  
**dirigirse a esta Revista**

**Zabaleta & Lizarraga**  
 SUCESORES DE LORENZO ZABALETA  
 IMPORTADORES  
**719 Calle Rincón 723 = Montevideo**  
 Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,  
 Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería  
 Ventas exclusivamente al por mayor  
 Teléfono: LA URUGUAYA, 1032 (Central)  
 Dirección Telegráfica: **LOREZABAL**

**Jabonería y Estearinería Francesa**

**JUAN HARAMBURE**

Fábrica: **PLAZA 20 DE FEBRERO (Unión)**  
 Depósito: **PARAGUAY, 1584**  
 TELÉFONOS:  
 Depósito: **LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224**  
 Fábrica: **LA COOPERATIVA 2502**  
 MONTEVIDEO

**MATEO BRUNET & Cía.**  
 IMPORTADORES  
**ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES**  
 Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas **BRUNET**  
**Calle Uruguay, 938**

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos  
 introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite  
 Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello,  
 Whisky Jehnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro,  
 Rioja, Garnacha marca “El Armiño”, coñac “Dos de  
 Mayo” y Aguas de Mondariz.

**PETIT VERSALLES**  
**Confitería y Fábrica de Dulces**

Esta casa sirve el Buffet a “Euskal Erria”  
 en las fiestas sociales

**Hernández, Rodríguez & Cía.**  
**Avda. 18 de Julio, 1266 - 68**

TELÉFONO:  
**LA URUGUAYA, 1816 (Cordón)**

**Tienda “La Sud Americana”**  
 DE  
**PEDRO MUIÑO**  
 Río Branco 1202, esquina Canelones 951 - 957  
 Teléfono “La Uruguaya” 1978 (Central)

Mercaderías de alta calidad a bajos  
 precios, debido a la baja  
 Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

**FERNÁNDEZ & Cía.**  
**TIENDA - MERCERIA “AL LOUVRE”**

Calle Sarandí, 514 entre 33 e Itzaingó  
 Teléfono: **URUGUAYA, CENTRAL, 1721**

El crédito de nuestros negocios es la venta de buenas  
 mercaderías. Quien bueno compra poco gasta. Ofre-  
 mos por cuenta del seguro sobre averías tela blanca de  
 puro hilo un metro ancho a **1.20** y **1.50** el metro.

**Aserradero y Barraca de Maderas**  
 DE **BELTRAN BIDEGARAY**

Especialidad en Artículos Rurales  
 Prensas para enfardar. — Carretillas de mano. —  
 Cabezales y marcos para puertas, de toda clase de  
 madera. — Venta y elaboración de maderas duras del  
 Paraguay. — Cajones para envasar y demás artículos  
 concernientes al ramo. — Aserrín para curtidores.

**Avda. Gral. RONDEAU, N.º 1790**  
 Teléfonos: **La Cooperativa, 465 y La Uruguaya, 46 (Aguada)**  
 MONTEVIDEO

**Arnaldo Pedro Parrabère**

**CORREDOR Y REMATADOR PÚBLICO**  
*Ofrece sus servicios profesionales a sus numerosas*  
*relaciones*

**Negocios en general-Publicidad-Seguros**

Horario: de 11 y 30 a las 13 y de las 19 a las 21  
**Oficinas: San Fructuoso, 1729**

Entre Avenida Gral. Flores y José L. Terra  
 Teléfono: “La Uruguaya”, 1118, (Aguada)

# Compañía Naviera Sota y Aznar

## BILBAO

### Nueva Línea de Vapores

#### SERVICIO REGULAR

ENTRE

Hamburgo, Rotterdam, Amberes, Puertos del Norte de España

Brasil y Río de la Plata

#### FLOTA DE VAPORES

ABODI MENDI  
AITZGORI MENDI  
AGIRE MENDI  
AIZKARAI MENDI  
ALTOBIZKAR MENDI  
ALTUBE MENDI  
ALTUNA MENDI  
ALU MENDI  
ANDRAKA MENDI  
ARANTZAZU MENDI  
ARIAGA MENDI  
ARINDA MENDI  
ARITZ MENDI  
ARNABAL MENDI  
ARNOTEGI MENDI  
ARNO MENDI  
AROLA MENDI  
ARAITZ MENDI  
ARTAGAN MENDI

ARTEA MENDI  
ARTIBA MENDI  
ARTXANDA MENDI  
ARTZA MENDI  
ASTONDO MENDI  
ATXERI MENDI  
AXPE MENDI  
AYA MENDI  
BIZKARGI MENDI  
ERETZA MENDI  
GORBEA MENDI  
IGOTZ MENDI  
ILUNTZAR MENDI  
JATA MENDI  
ORDUNTE MENDI  
UNBE MENDI  
UPO MENDI  
URKIOLA MENDI  
URKO MENDI

Y VARIOS OTROS VAPORES ACTUALMENTE EN CONSTRUCCION

Para fletes e informes  
dirigirse a

**Houlder Brothers & Co. Ltd.**

Edificio Houlder

Calle 25 de Mayo, 499

Buenos Aires

Houlder Brothers y Cia. Lt.

Zabala 1502 - Montevideo

# AVISOS ESPECIALES

**CASA DE ENFERMOS Y CONVALESCIENTES**

del BACHILLER  
**FRANCISCO BLANCO AMARO**

**NUEVA PALMIRA, 1429**

Frente al Sanatorio de los doctores Lenguas y Veiga

Se reciben enfermos de **Medicina, Cirujía y Partos**  
Asistencia médica libre

MONTEVIDEO

**HOTEL Y RESTAURANT  
MARCONI**

DE **EDUARDO SBURLATI**

CASA ESPECIAL PARA VIAJEROS Y FAMILIAS

Se reciben pensionistas — Precios módicos

50 espléndidas piezas ventiladas  
Baños, Luz Eléctrica y Ascensor Stigler  
SE DAN LUNCHS Y BANQUETES  
SERVICIO DE AGUAS CORRIENTES EN TODAS  
LAS HABITACIONES

ON PARLE FRANCÉS — SI PARLA ITALIANO  
ENGLISCH SPOKEN — MAN SPRICHT DEUTSCH

Teléfono: La Uruguay, 974

**CALLE COLÓN, 1521-1523**  
MONTEVIDEO

*Rodolfo Gorriti*

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta:  
De 9 a 12 y de 2 a 6

URUGUAY, 843

*Juan Antonio Paperán*

MÉDICO-CIRUJANO

Consultas todos los días excepto los Jueves

Agraciada, 2791

Teléfono (Aguada) 1221

**Mate Higiénico Igon,** la última palabra del mate perfeccionado. Cada cual puede cebarlo con entera comodidad. Reune condiciones inmejorables de higiene. Precio de cada uno: \$ 4.00 oro. Está en venta: CASA SUIZA: **25 de Mayo 635.**  
Lea Vd. el folleto explicativo que se le entregará cuando compre el mate referido.

**Eugenio J. Cazeaux**

CONTADOR PÚBLICO

ARREGLA SUCESIONES - ADMINISTRA BIENES  
HACE TODA CLASE DE OPERACIONES SOBRE CAMPOS, ETC.

Escritorio: Calle Paysandú, 1520

**Dr. Francisco Garmendía**

OCULISTA

Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París

Teléfono: La Uruguay, 3045 (Central)

DE REGRESO DE EUROPA HA INSTALADO SU CONSULTORIO  
EN LA

**CALLE URUGUAY N.º 945**

CARRUAJES  
AUTOMÓVILES  
POMPAS FÚNEBRES

**JOSE ROSSI & CIA.**

LOCAL PROPIO:  
CARMEN N.º 2181 y 2187

TELÉFONOS:  
LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL  
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL:  
MERCEDES, 864 - MONTEVIDEO

F. Echenique Añeborena

# "Euskal Erria" Revista Quincenal baskonga da del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Director-Redactor  
**Pedro Parrabère**

AÑO XII

MONTEVIDEO, 15 DE JULIO DE 1923

N.º 429

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

## La Sociedad de Estudios Vascos

Ofrecemos a continuación, para la debida constancia, el texto de la Memoria de la «Sociedad de Estudios Vascos», leída y aprobada en la reunión general celebrada, últimamente, en Guernica.

Señoras y señores socios:

El capítulo de historia de la "Sociedad de Estudios Vascos", que debiera constituir su Memoria de 1920 a 1922, tiene que ser brevísimo por las circunstancias en que ha de leerse, además de que ya los Socios conocen, por nuestras publicaciones y especialmente por el "Boletín", los hechos que aquella historia habría de relatar.

En el resumen que aquí hemos de ofrecerles, destaca, sobre todo, cómo la Sociedad aumenta progresivamente en cuanto al número de sus miembros, el cual casi se ha duplicado desde el Congreso último; que todas las obras para entonces emprendidas, se continúan, creándose otras nuevas; y que la acción de "Eusko-Ikaskuntza" se intensifica cada día más. La Junta Permanente y el Comité Ejecutivo, órganos principales de la Sociedad, trabajan ofreciendo contra las dificultades que la realidad siempre ofrece, y las cuales, mejor que esconderlas, tratamos de publicarlas, para que todos nos ayuden a su vencimiento, el mayor entusiasmo por esta empresa cultural, que se traduce en la admirable cordialidad, ni un momento empañada, entre los elementos tan distintos que en dicha acción intervienen. En nuestras Oficinas crecen los registros, las colecciones de documentos y los reper-

torios de toda clase; se crean algunos nuevos, como el de fotografías de obras de arte de todo el País, cuyo número pasa ya de los dos millares; y cada día entran, por donativo o por compra, nuevos e interesantísimos libros en nuestra Biblioteca, la cual sólo necesita un local más vasto y adecuado para poder prestar a los Socios muy gratos servicios, que pudieran difundirse con la biblioteca circulante, haciendo de nuestras Oficinas, de las que también se proyecta establecer sucursales, un centro que, además de serlo de la vida administrativa de la Sociedad, lo fuese, cada vez más, de la vida espiritual de todo el pueblo vasco.

De cuánto ha hecho nuestra Sociedad por elevar el tono de la cultura intelectual de éste, son testimonio, en los dos períodos invernales que esta Memoria comprende, las Conferencias y Cursos de Metodología y Alta Cultura en los que hombres tan ilustres como los señores Menéndez Pidal, Navarro Tomás, D. Américo Castro, Griera, D. Bonifacio Echegaray, Martorell, Farinelli y Meyer Lübke, han tratado los asuntos que más hondamente pueden afectar al alma de nuestra raza, colocándolos en un plano en el que irradian y reciben las luces del universal conocimiento.

La difusión de los que afectan a las clases más necesitadas de nuestro País, también la ha cultivado nuestra Sociedad con las conferencias euskéricas a los pescadores y otras de carácter semejante dadas por los señores Larrañaga e Iriondo; con el ciclo completo de las de asuntos agro-

pecuarios que se dieron por estas fechas del pasado año en la Semana Alavesa, que llevó la acción y el nombre de nuestra Sociedad por la Manada de Vitoria y hasta los campos riojanos; no menos que con los Días del Euskera que, organizados por la Academia de la Lengua Vasca en Durango, mostraron a nuestro pueblo cómo en su lengua peculiar pueden y deben ser tratados ante él los problemas que le afectan: empresa para la cual tantos de los Socios a quienes esta Memoria se dirige, tienen sobradas aptitudes, que sólo necesitan, para llevarse a la práctica, el señalamiento de una fecha y un lugar adecuados a cada conferencia popular, de las que tanto deseamos que se multipliquen.

El fomento de la lengua vasca lo ha realizado nuestra Sociedad con las cátedras a ellas dedicadas, que ha establecido durante este bienio en los Ateneos de Vitoria y Madrid, gestionando también, con el éxito de que recientes acuerdos de la Diputación de Navarra nos dan noticia, la apertura de otras en Pamplona; no menos que con fiestas y otros medios de acción popular.

Muy especialmente interesante nos parece para los fines de la Sociedad la organización de cursos en los que, como ocurre con el del Ateneo de Madrid, ya mencionado, que frecuentan también personas de todas clases, los estudiantes vascos, no adiestrados hasta ahora por nadie acerca de las características de la cultura de su propio pueblo, formen núcleos dedicados a tal estudio en relación con las materias que más les interesan. Así también, los que hemos tratado de reunir entre los alumnos de la Universidad de Barcelona, y muy especialmente el grupo de "Eusko-Folklore", que en el Seminario de Vitoria, y gracias, sobre todo, a la científica actividad del Vicerrector de dicho centro y director del grupo D. José M. Barandiarán, ofrece frutos, tan limpios, jugosos y maduros, como los que en varias de nuestras publicaciones han podido juzgar todos los Socios. Tales ejemplos, que nos han arimado a establecer en nuestra Sociedad la categoría de Socios-Alumnos, con excelente acogida, es de esperar que tengan repercusión y nos den pronto, con los frutos propios de esta Universidad Vasca, viviente sin el nombre ni el reconocimiento oficial, la mejor preparación para la que tanto anhelamos.

La obra de las pensiones para viajes de estudio, iniciada también en este período por la Sociedad, ha tenido un carácter esencialmente realista, tanto en su organización adecuada a nuestros medios, como por los asuntos para los que han sido concedidas. El régimen fiscal en Francia y Suiza, las organizaciones sociales y cooperativas en Francia, Alemania, Dinamarca y los Estados Unidos, la enseñanza en Francia y Bélgica en cuanto pudiera servir de norma a la

del País Vasco, la horticultura intensiva en Francia e Inglaterra y las escuelas de pesca en el norte de Francia y en Alemania, han sido los temas para los cuales personas de condición muy distinta han recibido un encargo y una modesta bolsa de viaje de la Sociedad, que cree de este modo orientar por un camino de progreso el porvenir de nuestro País.

De cómo todos los aspectos de la vida del mismo nos interesan, pueden servir también de testimonio los intentos de difusión del arte en el pueblo, que suponen, entre otros, el apoyo a la Editorial de Música Vasca para bandas, y los concursos de representaciones teatrales euskéricas, que tanto las ha fomentado, y de obras de la misma clase, los cuales se han de fallar en uno de sus períodos, durante este Congreso. En él podrá también apreciarse lo logrado hasta hoy en los trabajos para el croquis del Mapa del País Vasco, donde lucha ahora denodadamente el señor Montaner con los inconvenientes que ofrecen para una obra de conjunto, deficiencias ajenas en las obras parciales. Otras necesidades culturales del País ha tratado de satisfacer la Sociedad por el sistema de concursos, y así el referente a Derecho Civil Vasco, que no ha tenido resultado hasta ahora, aunque a él se destinó un premio considerable. Como también lo es el que hemos designado con el nombre de nuestro Presidente, para una Historia Vasca destinada a los niños, con la que deseáramos se lograra salvar una falta tan notoria en nuestra instrucción.

Otra deficiencia de las que debemos aquí hacer constar, es la de las imprentas, que hemos tratado de ir venciendo con la ayuda de la Diputación de Guipúzcoa, dando a la que ésta posee el fomento e impulso que su material y dirección nuevos dan derecho a creer alcanzarán un resultado satisfactorio. Entre esas dificultades hemos podido, sin embargo, imprimir desde nuestra anterior Memoria bienal, un folleto sobre Etnografía, por Frankowski; otro conteniendo documentos inéditos del historiador vizcaíno Iturriza; la conferencia sobre el régimen foral de D. Tomás de Elorrieta; la obra inédita "Treño Ilustrado" del historiador alavés Landazuri; un estudio de D. Amalio Huarte Echenique, acerca de la vida de los escolares vizcaínos en Salamanca; el libro que contiene las conferencias de lingüística de los señores Menéndez Pidal, Navarro, Castro y Griera; una obra póstuma del P. Vallado sobre las iglesias de Laguardia; la memoria de los señores Aranzadi, Barandiarán y Eguren, en que dan cuenta de sus investigaciones en la Sierra de Encía, entre las que realizan, por encargo de la Sociedad; la memoria del señor D. de Arcaya, acerca de sus estudios económicos, como pensionado de la Sociedad, en

Francia y Suiza; y el libro, retrasado de un modo excesivo hasta hace pocos meses, en que se contiene la labor del Congreso de Pamplona. Además de estos libros y folletos, accesibles gratuitamente, o por un precio insignificante, a nuestros Socios, les hemos proporcionado también las hojas mensuales de "Eusko-Folklore" y su "Anuario", editados por la Sociedad, y el "Boletín" trimestral de ésta, con su bibliografía, que tratamos de hacer completa de cuanto se publica sobre asuntos de cultura vasca. Y aun desde principios de este año se ha enriquecido la obra de las publicaciones de "Eusko-Ikaskuntza", con la "Revista Internacional de los Estudios Vascos", cuya historia brillante en el campo del saber ha sido entregada generosamente en manos de la Sociedad por D. Julio de Urquijo, a quien aquélla se de, por lo que la Sociedad ha querido que sea su mismo fundador quien siga dirigiéndola y que, mediante la ayuda de todos, muestre aún más intensamente el valor del pueblo vasco ante el mundo de la cultura, con: el que este órgano científico de la Sociedad nos proporciona la más elevadas relaciones.

Dentro de nuestro País la acción y la influencia de la Sociedad se notan en tantos problemas que se han resuelto o están en vías de solución con arreglo al criterio sustentado en nuestros Congresos y Asambleas o en las reuniones de nuestra Junta. El establecimiento y la vida creciente de las cuatro Cajas de Ahorros vascas, la reglamentación del Secretariado Municipal y la iniciación de los trabajos estadísticos, son realidades de las que, si no podemos envidarnos como obra propia, por haber tenido su verdadero origen en necesidades sentidas por el País, denotan, al haber sido impulsadas por nuestra Sociedad, del modo que antes decía, cómo ésta, lejos de vivir una vida artificial y apartada de la de su pueblo, se funde en ella con un prestigio, que cada día echamos de ver más, en nuestra relación con los trabajadores aislados y con los centros cultiva-

dores del espíritu, en el aliento popular que rodea a campañas nuestras como la de la Universidad, en las consultas oficiales, en los encargos que recibimos de las Corporaciones y hasta en medidas legislativas emanadas del Estado.

Otra relación de la mayor trascendencia es la que la Sociedad ha entablado con los vascos residentes en América, cuyos nombres todos han podido ver como afluyen a nuestras listas de Socios, especialmente desde la visita personal que les hizo el miembro de nuestra Junta D. José de Aguirre; y cuya correspondencia con nosotros, siempre interesante, tratamos de que no quede reducida a meras manifestaciones platónicas, siro que tenga la efectividad de una compenetración activa en la vida vasca que buscamos los modos de extender hasta ellos.

Tales son, mal expuestos por mí, los fines a que la Sociedad ha dedicado este último período de su existencia y para los cuales vuelve a pedir, en forma de opinión, de apoyo, de contribución material, la cooperación de todos los vascos, de sus entidades y de sus Corporaciones, que hasta ahora no nos la han negado nunca, y cuyo interés por esta obra debe ser creciente, ya que creciente se encuentra la obra misma. Fomentar tal cooperación de todos, debe ser el fin de estos Congresos, cuyo esplendor sería sólo vanidad si no sirviesen para encauzar y robustecer esa acción constante que sentimos la obligación de ejercer en todos los momentos, desde el día de la despedida de un Congreso hasta el más feliz en que de nuevo en otro volvemos a encontrarnos. ¡Quiera Dios que durante estos días, en los que el árbol, insignia de nuestra Sociedad, va a confundirse con el de Guernika, se haga aquél más fuerte y frondoso, al modo del árbol histórico que cantó el viejo bardo, siendo reverenciado por los vascos todos y extendiendo por el mundo el fruto de esta bendita tierra!

Angel de Apraiz.  
Secretario General.

## Izazkungo ama Mariyari

Izazkun'eko Ama  
Birjiña Mariya  
onez ta edertasu nez  
betiko jantziya;  
Amatxo zu zerade  
gutzizko garbiya  
goizeko izar eder  
alai ta argiya.

Blotz nereko Ama  
gozo txit laztana  
Euzkaldunen zaindari

ibiltzen zerana;  
alkar arturik gatoz  
pozkiro zugana,  
begiratu bat egin  
dezazu gugana.

Euzko-erri guztiyak  
txit maite zaitugu,  
Zurekin bizitza  
betiko nai degu;  
eta bene-benetan  
esaten dizugu  
zugatikan beñere  
aztuko ez gera gu.

# “La Epopeya de los Vascos”

Tal era el título de la magnífica Conferencia que, en el Teatro Solís dió, el sábado 30 del pasado Junio, el brillante escritor D. Adolfo Agorio, cuyos prestigios intelectuales están reconocidos, en forma unánime, por la crítica.

Este acto fué organizado por un grupo distinguido de damas uruguayas, y su producto estaba destinado a los convalecientes del Hospital Maciel.

Una delegación de esa Comisión Organizadora se había apersonado a la Comisión de Señoras, de “Euskal Erría”, invitándola para que asistiera a este acto, y a la vez, para que se invitara a los asociados, lo que se hizo por medio de la prensa.

La concurrencia que asistió a esta Conferencia fué bastante numerosa.

El Consejo Directivo de “Euskal Erría” ocupaba dos palcos, otro la Comisión de Señoras que preside la señora Rosa G. de Iguain. Los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y los demás asociados, ocuparon sus puestos en la platea.

La disertación del señor Agorio nos resultó una pieza de subido valor.

Con la sinceridad de un convencido de la grandeza de nuestra raza, hizo la apología de ésta, de su desenvolvimiento a través de las edades, con gran acopio de documentos recogidos en fuentes insospechables.

El sumario de su trabajo, fué el siguiente: “Introducción. — Recuerdos personales del país vasco. — ¿Cuál es el origen de los eúskaros? — La superchería de la raza roja. — Los caprichos misteriosos de la filología. — Algunos ejemplos. — Almonhayak y Batitú. — Los vascos considerados como los últimos atlantes. — Ameghino. — El vascuence, anterior al griego y al latín. — Mis investigaciones sobre la teoría de Larra-mendi. — De cómo el vascuence contribuyó a la formación de los otros idiomas. — Las raíces griegas y latinas de origen eúskaro. — El Rey Leovigildo y el Diablo. — Los dialectos vascuences.

Los grandes eramorados del país vasco. — Gabriel d’Annunzio. — Pierre Loti. — Francis Jammes. — Edmundo Rostand. — En el porche de San Juan de Luz. — Las sombras del Rey Sol. — El genio emigratorio de los vascos. — El pasaje de Oriente a Occidente. — La mentira de los vascos semitas. — El parentesco entre las raíces japonesas, guaraníes y eúskaras. — Un error de Yanguas y la arbitrariedad del nombre “vasco”. — Por qué los vascos siguen el curso del sol. — El mito solar. — Los vascos y los

escritores de la antigüedad. — Estrabón. — Polibio. — Silio Itálico. — César. — La barrera contra las invasiones.

La historia de Jauna Churya. — Bajo el roble de Guernika. — Los fueros. — El sentido histórico de las guerras carlistas. — Psicología del pueblo vasco. — La epopeya americana de los vascos: Garay, Zábala, Ayolas. — Los conquistadores de la Pampa. — Los volitivos: Pedro de Ursúa. — El genio artístico de los vascos. — Los héroes: Churruca. — La intuición amorosa. — La mujer eúskara. — Los proverbios. — Una frase de Pérez Galdós. — “Los vascos, domadores del hierro”. — La potencia inventiva del genio eúskaro. — El escudo de los guerreros de Homero. — La guitarra no es invención árabe, sino eúskara. — Etimología de la palabra guitarra: el madero de la raza. — La guitarra de Iparraguirre. — El fuego sagrado de los vascos. — Un sueño de Galba.”

La Conferencia del señor Agorio duró cerca de dos horas, las que pasaron rápidamente, pues la concurrencia atendió sus palabras con interés siempre creciente.

La prensa en general adelantó la reseña de tan importante acto. “El Día” dió una versión amplia de la misma, en la forma que a continuación reproducimos:

“Acallados los aplausos que saludaron la presencia del conferencista en el escenario, Agorio comenzó diciendo que él no se hubiera atrevido a dejar librada a los azares de la improvisación una cuestión tan vasta y compleja como la que trata del origen del pueblo vasco. Agregó que muy poco de lo que iba a decir se halla en los libros; que el único mérito de sus páginas estribaba en que eran el resultado de observaciones personales y de trabajos propios.

Después de recordar algunos aspectos del país vasco, el orador describió las sensaciones que le produjo el escuchar entre las montañas una canción que él había oído en su infancia y que le permitió renovar su amor por la belleza profunda y tranquila de la tierra eúskara. Recordó la frase de Oscar Wilde: I am cold-cold as a loveless thing (tengo frío, el frío es una cosa sin amor), y dijo que el amor era la única fuerza animadora del universo y la única que permitía las realizaciones superiores del espíritu, pues hasta el trabajo glacial de los eruditos cobraba vida bajo el soplo de ese gran sentimiento renovador.

Al referirse al origen de los vascos, y al designar lo que él llama “la superchería de la raza

roja", Agorio puso en guardia a los estudiosos contra los caprichos de las similitudes filológicas de las raíces, debiendo procederse por sistemas comparativos y con un método de rigurosa eliminación. Citó luego, entre otros ejemplos, la voz árabe "Almonhayak" y la palabra guaraní "batitú", a la cual se le han atribuido, sin ninguna razón, etimologías verdaderamente fantásticas.

Muy difícil nos sería seguir al orador en su disertación minuciosa, pero clara, sobre la teoría del sabio filólogo Larramendi, así como el origen eúskaro de algunas raíces griegas y latinas. El público se interesó vivamente por las categorías de los distintos dialectos vascongados, a los cuales el orador dividió por las cuatro maneras de decir "hasta mañana", de la misma manera que en la edad media el romance vulgar se había dividido por las distintas formas de decir el "sí", terminando con la cómica alusión a la leyenda del Rey Visigodo Leovigildo, quien, incapaz de aprender el vascuence por sus propios medios, solicitó la ayuda del Diablo con el mismo éxito. Agorio agregó que, a pesar del fracaso del Diablo, el vascuence se podía aprender con relativa facilidad, citando algunos ejemplos.

Luego desfilaron los grandes enamorados del país vasco, y sin excluir ni a Enrique IV, ni a Margarita de Navarra, ni a Luis XIV, desfilaron d'Anrunzio, Loti, Jammes, Rostand... Luego el orador habló largamente del genio emigratorio de los vascos, de su pasaje de Oriente a Occidente, y al destruir la leyenda sobre la existencia de una tribu de vascos-semitas, explicó, con numerosos ejemplos, el parentesco entre las raíces japonesas y guaraníes con los eúskaros. Y declaró que era casi imposible dar la clave de ese profundo misterio y demostrar por qué pueblos tan alejados los unos de los otros en el tiempo y el espacio, se hallaban, sin embargo, tan íntimamente unidos por lazos filológicos. En seguida demostró que el nombre "Vasco" es arbitrario, y que la verdadera etimología viene de "eguzko", que significa "del sol", y con este motivo explicó su teoría sobre el mito solar de los vascos, muy semejante al de los Incas, hasta el punto que Jauna Churya (el Señor Blanco), es un ser, como el Inca, casi fantástico, que desciende de las cumbres para recoger el juramento de su raza. No menos interesante fué la evocación del pueblo eúskaro a través de los escritores de la antigüedad, así como la historia del árbol de Guernika, el origen de los fueros, la epopeya americana de los vascos y el sentido histórico de las guerras carlistas.

Luego el orador estudió la psicología del pueblo vasco en la voluntad, en el arte, en el he-

roísmo y en el amor. Y al referirse a la potencia inventiva del genio eúskaro, Agorio nos habló del célebre espadón de doble filo y punta que fué copiado por los romanos, así como del escudo de pieles de los guerreros de Homero y que los vascos usaban diez siglos antes de la guerra de Troya.

Al referirse a la guitarra, dijo que no fué inventada por los árabes, como generalmente se cree, sino por los eúskaros, y agregó que Littré era uno de los escasos filósofos que daba a la guitarra una filiación helénica, haciéndola derivar de "citarra". El orador declaró que él tenía razones para pensar de otra manera, y que, dado el amor entre los vascos de la edad clásica a expresarse por medio de símbolos, la guitarra, (de gitarrajera, el leño de la raza o el madero de la raza).

Lo más lógico era admitir que los árabes, civilización relativamente moderna, hubieran copiado a los eúskaros, no sólo el instrumento, sino también la palabra. El orador refirió la sensación de tristeza que le produjo la guitarra del famoso bardo vasco Iparraguirre, durmiendo entre el polvo del Museo de Guernika, y terminó en medio de una gran emoción, evocando el sueño de Galba, que se alejó de las montañas invioladas, sin haber podido tocar con sus marcos el fuego de los vascos, y que veinte siglos después, más feliz que el conspirador romano, él había tenido la fortuna de sentir el calor cordial de esa llama sagrada. "He ahí el fuego de los vascos", dijo. "Es fuego de justicia; es fuego de bondad. Si yo he conseguido transmitirlo a vosotros, ello será la mejor recompensa de esta tarde".

Por su parte, nuestro colega "El Diario Español" se expresó en estos términos:

"Ante una concurrencia tan numerosa como distinguida, en la que figuraban la mayor parte de las familias vascas o de origen vasco, residentes en Montevideo, pronunció ayer su anunciada conferencia el culto y erudito escritor uruguayo señor Adolfo Agorio. Era tema de la disertación, como ya lo dijimos en pasadas ediciones, la grandeza histórica del pueblo vasco, su adelanto presente, sus tradiciones, su psicología, su idioma y sus legendarias virtudes. Y hay que reconocer que si el asunto se prestaba a decir mucho interesante y ameno, el señor Agorio aprovechó las singularidades más sugestivas que la epopeya vasca ofrece al buen observador, sintetizándolas en un estudio admirablemente documentado, certero y pintoresco, en que lo útil no estorbó ni un momento a lo agradable.

El conferencista evocó con simpática ternura sus recuerdos personales del país vasco: su ex-

trañeza ante la originalidad de hombres y cosas; el atractivo de la jovialidad comunicativa, la hospitalidad y la sinceridad del eúskaro; el sortilegio impenetrable de su idioma; la patriarcal sencillez de sus costumbres; la gracia y filosofía de sus leyendas... Y nos habló del presunto origen de esa raza, no sólo buscando su parecido con otras en lo típico de su etnología, sino, especialmente, en atención a las raíces de sus vocablos más significativos.

Para el señor Agorio, hay desinencias características de razas, a veces en la manera como expresar una simple idea. Así como, por ejemplo, la manera de decir "sí", diferenció a los pueblos que hablaron la lengua de "oc", de los que hablaron la de "oil", así también él creyó ver variedad de origen en las ramas de la familia vasca, sólo por las cuatro formas distintas de decir "hasta mañana". Y fiel a la inspiración que para investigar etnológicamente le brinda el idioma, el conferencista cree encontrar los orígenes del pueblo eúskaro en Oriente en el Japón, donde voces simples y compuestas tienen, aún hoy, un perfecto y bien inteligible significado eúskaro. Hasta los nombres de las ciudades; hasta los de soberanos y altos dignatarios, son nombres que el vasco traduce sin trabajo.

En párrafos brillantes traza el señor Agorio la ruta de la epopeya vasca a través de los siglos y de los continentes. Exploradores, navegantes, fundadores de ciudades—Ayala, Garay, Zabala—, guerreros, filósofos, teósofos, cultivadores, forjadores del hierro; todos, en fin, los que en la perenne aventura del progreso humano pusieron el bien del alma y el calor de la sangre, fueron anoche ensalzados con entusiasmo y con amor consciente por un panegirista leal, un amigo desinteresado que, al ver a ese pueblo, se prendó de sus virtudes y disculpó sus defectos. Ese panegirista es el señor Agorio, a quien sentimos no poder seguir por la brevedad del espacio, en disertación tan notable, reservándonos repetir el cordial aplauso que anoche con todo el público le tributamos, para cuando su bella conferencia quede perpetuada en el libro que merece acogerla."

Al finalizar su brillante trabajo, dió a conocer el significado de algunos apellidos vascos, misión que, el señor Agorio, desenvolvió con justeza y éxito.

No nos detenemos a reseñar, bajo otros aspectos, esta Conferencia, pues abrigamos la esperanza de poder ofrecer su texto íntegro, a nuestros lectores. Entonces podrán apreciarse sus bellezas comprobándose que, el señor Agorio, realizó una obra digna del prestigio de su nombre.

Esta Revista se complace en presentar, a tan

meritorio conferenciante, sus efusivas felicitaciones.

Fueron organizadoras de este acto, las siguientes damas:

Rosa Lanza de Varela Acevedo, María Mercedes Arocena de Muñoz, María Inés de Arteaga de Segundo, Margarita Fonseca de Capurro, Julia Elena Shaw de Arocena Capurro, Maruja González de Oribe, Elena Muñoz de Fonseca, Sofía Ungo de Cluzeau Mortet, Carmen Muñoz Arocena de Lanza, María Carmen Ferreira de Rodríguez Larreta, Elena Artagaveytia de Gallinal, Margarita Christophersen de Cavestary, María Carlota Gianelli de Artagaveytia, Adela Mac Coll de Platero Figari.

#### NOTA DEL CONSEJO DIRECTIVO

Montevideo, 3 de Julio de 1923.

Señor don Adolfo Agorio. — Presente. — Muy apreciado señor mío: Me complace en llevar a conocimiento de Vd. que, en la sesión de la fecha, el Consejo Directivo de "Euskal Erría", ha determinado comunicar a Vd. sus sentimientos de profunda gratitud con sus felicitaciones efusivas, por la hermosa Conferencia pronunciada por Vd., en el Teatro Solís, el 30 del pasado Junio, sobre el importante tema "La Epopeya de los Vascos".

Ha realizado Vd. una obra realmente notable, donde, con recto criterio y alta inspiración, suyo enaltecer la raza vasca, respetada y querida en todas partes, desde que ella, en todos los órdenes, con sus luchas y afanes, ha contribuido al progreso nacional.

Gracias, pues, por esa nueva prueba de amor hacia los vascos, que Vd., como uruguayo prestigioso, acaba de confirmar en la alta tribuna del Solís, evocando esa historia eúskara que constituye una lección de tenacidad, de honradez y de abnegación, y cuyos frutos recogerán, especialmente, sus descendientes y admiradores.

Declarando a Vd. vinculado a la obra de la confraternidad vascongada en el Uruguay, desde que supo conocer y amar el alma de nuestra raza vasca, me valgo de esta oportunidad para presentarle, con el sincero reconocimiento de todas las Comisiones de "Euskal Erría", el homenaje afectuoso y cordial de quien se suscribe de Vd. atto. y S. S.

LUIS SAN MARTIN,  
Vice-Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,  
Secretario.

## Conocimientos útiles

### OBESIDAD - Excesiva gordura

Para EUSKAL ERRIA.

La obesidad es la hipertrofia general del tejido adiposo, o gordura excesiva, es una enfermedad y viene, no tanto por la clase de alimentos, como por una tendencia especial orgánica; todos estamos viendo que existen familias que de padres a hijos, se distinguen por una excesiva gordura, sin que entre para nada la alimentación. No debe mirarse este fenómeno con indiferencia por las siguientes razones:

Los obesos están expuestos a ataques aplopéuticos y pocos son los que no sean artríticos. Además, no sólo se llena de grasa el organismo, sino que, también, se dilata el corazón y la respiración se hace fatigosa, pudiéndose producir asfixia.

No cuidando a tiempo de contener la gordura, es más difícil una vez que adquiere grandes proporciones.

Las personas que puedan hacerlo, deben seguir estas indicaciones sencillas, basadas en la experiencia: cuando se trata de prolongar la vida debe tenderse a que ésta sea agradable, y no mirar la economía más allá de las necesidades fisiológicas.

Vivir cerca de una playa de mar, realizar paseos por sus inmediaciones, durante unos quince días; después, pasar una hora en la playa, por la mañana y otra por la tarde. Darse ablusiones con agua de mar fría.

La obesidad una vez declarada, requiere, masajes diarios y duchas calientes. Abstenerse de sustancias farináceas, azucaradas y carne con grasa. Deben beberse pocos líquidos. No tomar absolutamente alcoholes ni cerveza.

Los obesos pálidos, anémicos, linfáticos, deben caminar moderada y gradualmente, sobre la arena seca de la orilla del mar, — con lo que se consigue una transpiración abundante, que fortifica los músculos y así va desapareciendo la grasa. Después de ese ejercicio transpiratorio, es indispensable mudarse las ropas interiores.

El género de vida debe cambiarse radicalmente.

Hay que madrugar, comer muy poco, pero en vez de dos comidas, cuatro por día y sobre todo no beber mientras se coma, salvo, en rigor, media copa de agua caliente.

Cuando el peso exceda en kilos al número de

centímetros de la altura individual, arriba del metro, debe procurarse mantenerlo en su peso científico. Ejemplo: un hombre cuya altura es de 1 metro 70, debe pesar, para estar en perfectas condiciones, 70 kilos netos (es decir, libre de ropas).

La obesidad es desconocida entre los salvajes y entre los que trabajan para ganarse el sustento y que no comen sino lo necesario para vivir.

El comienzo de la obesidad empieza con 90 kilos; la la mediana con 100 kilos; en la excesiva, el peso llega de 120 kilos a 150 kilos, y se ha visto que llegan (de 200, 250 y aun 300 kilos). ¡Es una monstruosidad! ¿Acaso no es, pues, una verdadera enfermedad?

Por cada centímetro, arriba del metro, corresponde 1 kilo. Un hombre cuya altura es de 1 metro 45, debe pesar 45 kilos; de 1 mt. 60, 60 kilos; de 1 mt. 65, 65 kilos.

Manteniendo el peso en estas proporciones, y haciendo cada día ejercicio y algo de gimnasia sueca, no haciendo desarreglos, se consigue mantener la agilidad y buen humor hasta una edad avanzada.

Esto parecerá increíble y no obstante Brillat-Savarín relata que Marius, de baja estatura, llegó a tener una anchura igual a la altura.

Llamamos la atención de los lectores sobre un abuso funesto, que hace perecer anualmente millares de mujeres jóvenes: nos referimos a los ácidos, y sobre todo al vinagre, que usan como preservativo de la obesidad. Sin duda, el uso continuo de ácidos hace adelgazar, pero en detrimento del frescor, la salud y la vida. No hay, pues, que recurrir jamás a estos procedimientos.

B. J. Nogi.



### † María Listre de Pérez

Dolorosa impresión ha causado en el seno de sus numerosas amistades el fallecimiento de la buena consocia doña María Listre de Pérez, que fué un elemento de prestigio y de una vida siempre digna. El sepelio de sus restos se vió muy concurrido. Con tan doloroso motivo, su familia viene recibiendo muchas condolencias, a las cuales hemos unido las nuestras.

### In memoriam

Numerosa fué la concurrencia que, con motivo del primer aniversario de su muerte, asis-

tió al funeral celebrado recientemente en la Iglesia de la Aguada, por el eterno descanso del alma de D. Gerónimo Eyherachar.

—El funeral solemne realizado en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), por doña Manuela Esain de Garayalde, recientemente fallecida, congregó a numerosa concurrencia, lo que comprobó las grandes simpatías de que gozaba, en todos los círculos, la mencionada señora de Garayalde, cuya vida constituyó un alto ejemplo de austeridad y de virtud.

### Por D. Pedro Caillava

El 19 del corriente se cumplirá el primer aniversario del fallecimiento, tras breve y cruel enfermedad, de aquel joven ejemplar que se llamó D. Pedro Caillava (hijo).

Pérdida sensible, que fué llorada por todos sus amigos, conservamos su recuerdo en el fondo de nuestra alma, pues Pedrito Caillava era todo corazón: franco, afectuoso y sencillo. Encontrándose en la aurora de su vida, se consideraba feliz junto a su santa madre y hermanita, quienes, desde aquel infausto día, le lloran siempre.

Con motivo de este primer aniversario, el 19 de este mes, en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), a las 9 de la mañana, se rezarán misas por el eterno descanso de su alma buena, para cuyo acto, sus deudos invitarán a todas sus amistades.

Arrojamos nuestras flores sobre la tumba del inolvidable Pedro Caillava.

### Por los socios fallecidos

Con motivo del funeral celebrado el año pasado por los asociados fallecidos, publicamos la nómina de éstos. Pedimos, con todo encarecimiento, a los que hubieren notado alguna omisión involuntaria, quieran comunicarlo desde ya a la Secretaría General, para incluir el nombre que falte en la nómina general que volveremos a insertar próximamente.

### Para Europa

El 20 del actual partirán para Europa, con el "Touring Club Uruguayo", nuestros consocios D. Fernando Parrabère y D. Pedro Idiarte. Una vez terminada la excursión con el "Touring Club", los mencionados viajeros quedarán en Francia, por una temporada, para recorrer, detenidamente, sus principales ciudades y visitar las provincias vascogadas de ambas vertientes del Pirineo.

### Recital de piano

La apreciada señorita Ana María Dassori, hija de nuestro consocio D. Francisco Dassori, el sábado 21 del corriente Julio dará, en el Instituto

Verdi, Soriano 916, un recital de piano, a la hora 17 y 30, para el cual quedan invitadas sus relaciones.

Además, los asociados y consocias de "Euskal Erría" que deseen concurrir a tan interesante acto, pueden solicitar las tarjetas en nuestra Secretaría social, que les serán entregadas, pues la señorita de Dassori ha tenido esa fineza con nuestra Institución.

Al desear cumplido éxito a este recital, adelantamos aquí el programa que ha de desarrollarse, para conocimiento general:

Primera parte. — Beethoven: Sonata op. 57 (Appassionata). — Allegro Assai. — Andante con moto. — Allegro ma non troppo. — Presto.

Segunda parte. — Bach-Tansig: Toccata y Fuga. — Schumann: Romanza op. 100. — Schumann: Novelesca op. 21.

Tercera parte. — Chopin: Preludios N.os 15 y 17. — Mazurkas N.os 23 y 51. — Polonesa op. 53.

### Enfermos

Sigue bastante delicado nuestro consocio D. Antonio Garayalde.



### Donación

El señor asociado D. Pedro Ospitaleche, ha tenido la fineza de donar a las Comisiones de Beneficencia e Instrucción, la suma de \$ 15.00, a cuya gentileza quedamos vivamente agradecidos.

### "Sociedad de Estudios Vascos"

En la columna editorial ofrecemos a nuestros lectores el texto de la Memoria de la "Sociedad de Estudios Vascos", establecida en San Sebastián,—que nos ha sido remitida para su publicación—a fin de que todos conozcan sus actividades y constaten los progresos que ha alcanzado aquella entidad, cuyo representante, el señor José de Aguirre, en la última visita que nos hiciera, nos ha dejado tan gratos recuerdos.

### Homenaje al poeta Enbeita

Relacionado con un homenaje que proyecta realizar la Sociedad "Laurak Bat", de Buenos Aires, en honor del poeta vasco D. Pedro Enbeita, el Consejo Directivo de "Euskal Erría" ha enviado, con fecha 3 del corriente, la siguiente nota firmada por D. Luis San Martín como Vice-Presidente, y D. Justo Benia Etchegoyen, como Secretario: "El Consejo Directivo de "Euskal Erría", en su sesión de la fecha, se ha enterado de los propósitos de esa Institución hermana de rendir

un homenaje al poeta de la raza, D. Pedro Enbeita, como lo expresa Vd. en la atenta nota de fecha 27 del pasado Junio, la que tengo el gusto de contestar.

Considerada su gentil invitación, me complazco en anunciarle que, por medio de la presente, "Euskal Erría" envía su adhesión moral a dicho homenaje, para el cual augura el más lisonjero de los éxitos.

Reiterando al señor Presidente y demás miembros mis sentimientos fraternales, saludo a Vd. con la seguridad de mis mejores sentimientos."

### Consejo Directivo

ACTA N.º 446

Sesión del 3 de Julio de 1923

Reunióse el Consejo Directivo de "Euskal Erría", bajo la presidencia del Vice en ejercicio, señor Luis San Martín, y con asistencia de los miembros Matías Gamboa, Domingo Aiscar, Martín Bildosteguy, José Lizarraga, Juan Bautista Caillava, José Mariezcurrena, Ignacio A. Beldeirrain, Justo Benia Etchegoyer, que desempeñó la Secretaría, y el Secretario General.

Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 445.

—La Secretaría General dió cuenta del movimiento de socios y valores en Junio, cuyo estado fué aprobado.

—Resuélvese dirigir una nota de felicitación al escritor D. Adolfo Agorio, con motivo de la hermosa conferencia que pronunció en el Teatro Solís, sobre "La Epopeya de los Vascos"; la redacción de dicha nota fué aprobada.

—Léese una nota de la Sociedad "Laurak Bat", de Buenos Aires, por la que anuncia la realización de un homenaje al poeta Enbeita; la Institución enviará, por nota, su adhesión moral.

—No se hace lugar a un pedido de reincorporación solicitado por nota,—en favor de un señor que había sido socio—por trece asociados, cuya votación se realizó por medio de bolillas.

—Resuélvese solicitar, a la Dirección de Parques y Jardines, podas de rosa y plantas de bog.

—Se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

### Comisión de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 237

Sesión del 7 de Julio de 1923

Bajo la presidencia de la señora Rosa G. de Iguain, y con asistencia de los miembros Antonia U. de Salavarría, Paula U. de Amondarain, María M. de Dermit, Carolina B. de Bartaburu, Lorenza Gurruchaga, María N. de Moles, Ciriaca

Bildosteguy, María B. I. de Lizarraga, María Luisa E. de Salaberry, Dominga S. de Pérez, Eugenia Goñi, que actuó como Secretaria, y el Secretario General, celebró sesión la Comisión de Señoras.

—Una vez leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior, N.º 236.

—Se da cuenta de la donación enviada por el Escribano señor Pedro Ospitaleche, en favor de las obras de la Comisión de Señoras, que consiste en la suma de \$ 15.00, saldo de una escritura. Se le enviará, con la Comisión de Beneficencia e Instrucción, una nota de agradecimiento, cuya redacción se aprobó.

—Se presentaron las siguientes nuevas socias: Dominga Bianchi y María Angela B. de Garrastachu, presentadas por la señora Ana A. de Mariezcurrena y señorita Eugenia Goñi.

Haydée Arteche, por la señora María B. I. de Lizarraga y señorita Eugenia Goñi.

—Se determinó la venta de los libros donados por la señora Lucrecia A. de Errazquin, los que se colocarán en la próxima fiesta.

—La señora Tesorera da cuenta de asuntos relacionados con su cargo, sección recibos atrasados.

—Se dió cuenta de las visitas de condolencia realizadas a las familias de Joaquín Ibarburu y Manuela E. de Garayalde.

—Se comunica el fallecimiento de la consocia María Listré de Pérez.

—Penetran en sala los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Martín José Mariezcurrena, Lorenzo Zabaleta, Esteban Galdeano, Fermín Hernandorena, a la cual

LOS  
SOMBREROS  
DE  
PAJA  
SE RENUEVAN  
Y  
SE COLORAN  
CON

**COLORITE**

16 colores distintos, en venta  
en todas las tiendas, ferreterías  
y casas del ramo.

Importadores:

**CROCKER & Cía.**

MONTEVIDEO

# La Caja de "Euskal Erria" el 30 de Junio de 1923

## INGRESOS:

Saldo del mes anterior . . . . .	\$ 75.00
<b>A Sección Beneficencia e Instrucción:</b>	
Por entrega de su Tesorería . . . . .	\$ 118.70
<b>A Cuotas a cobrar:</b>	
Recibidas de D. Juan Aroteharen, el mes . . . . .	" 983.50 " 1102.20

## EGRESOS:

Comprobante 1.—A Mariezcurrena Hnos., papel higiénico . . . . .	\$ 2.80	
" 6.—A D. Nicolás Inciarte, alquiler de Junio . . . . .	" 120.00	
" 7.—A Pedro Balseguy, sueldo del mes y administración . . . . .	" 95.00	
" 8.—Gastos de Secretaría, en el mes . . . . .	" 3.30	
" 9.—A Pedro Parrabère, sueldo Secretaría . . . . .	" 60.00	\$ 281.10
<b>Por muebles y útiles:</b>		
Comprobante 2.—A Ramón Bausero, un sello de goma y otro de lacre . . . . .	" 3.00	
<b>Por festivales:</b>		
Comprobante 3.—A Juan Viña, por limpieza en el pabellón . . . . .	" 5.00	
<b>Por comisiones:</b>		
Comprobante 4.—A D. Juan Aroteharen: 5 o/o sobre \$ 300.00 (anuales) . . . . .	" 15.00	
Al mismo: 7 o/o sobre \$ 682.00 . . . . .	" 47.77	
<b>Por propaganda:</b>		
Comprobante 5.—Entregado al Administrador de la Revista . . . . .	" 60.00	
<b>Por Pabellones en Malvín:</b>		
Comprobante 9.—A D. Martín Larragueta, anticipo de las habitaciones que se construyen . . . . .	" 500.00	" 911.87
Saldo que pasa a 1.º de Julio de 1923 . . . . .		\$ 265.33

Luis San Martín,  
Vice-Presidente.

V.º B.º

Justo Benia Etchegoyen,  
Secretario.

*Ignacio A. Kelderman*

Tesorero.

se dió cuenta de la donación de los \$ 15.00 enviados por el Escribano don Pedro Ospitaleche.

—Excusó su inasistencia el señor Dionisio Garmerdia.

—Se dió lectura a una carta enviada por el señor José Aguirre, desde San Sebastián,, al señor D. Lorenzo Zabaleta, relacionada con la fundación del Colegio. Las Comisiones de Señoras y de Beneficencia consideran necesaria la continuación de las tramitaciones del caso para la obtención del personal enseñante.

—Tratándose de otros puntos de carácter interno, se levantó la sesión a las 18, habiendo comenzado a las 16 y 30.



## SOBRE UNA INICIATIVA PRACTICA

De una nota que ha sido enviada al señor Juan B. Igon, por el señor Gracia, desde La Plata, entresacamos lo siguiente:

"...Una vez en mi poder todo lo que usted me mandó, he podido saborear un rico Mate Higiénico con la yerba "Hernandarias" que, por su buen sabor, es una de las mejores para sabo-

rear un exquisito mate; la Bombilla Profilática, "Dr. Becerro de Bengoa" es de un gusto artístico y muy higiénica para evitar el contagio de enfermedades como ocurre con muchas de las otras que se usan; el "Mate Higiénico Igon", inventado por usted, es admirable; no puede pedirse nada más artístico ni de mayor utilidad; está muy bien ideado su mecanismo, siendo un adorno llamativo, a la vez que sirve para tomar un buen mate; por lo que vuelvo a felicitar a usted y deseo que, sus desvelos, sean recompensados en la forma como usted lo merece".

#### SOCIEDAD "CRIOLLA"

Los diputados electos en la Asamblea efectuada el 25 de Mayo último, han elegido, a su vez, a las siguientes personas, para regir los destinos de esta culta y patriótica Institución, durante el período Junio 1923-Mayo 1924:

Presidente: doctor Elías Regules; Vicepresidente, doctor Juan A. Cachón; Secretario: Enrique Juanicó Viana; Tesorero: Alfredo Rodríguez Berjot; Vocales: doctor Justo M. Alonso, doctor Juan Loustau, doctor Humberto Segundo.

Comisión Fiscal.—D. Luis M. Robles, D. Juan P. Corradi, D. Miguel Barnech.

Nuestras felicitaciones a la nueva Comisión, mientras le deseamos los mayores éxitos.

#### L'AVENIR

La nueva Comisión Directiva que ha de regir

los destinos de esta Sociedad, durante el período 1923-24, ha quedado constituida en la siguiente forma: Presidente, Alfredo A. Clivio; Vicepresidente, José Muñoz; Secretario, Angel Capararo; Tesorero, Héctor C. Ceriani; Delegado de gimnasia, Enrique Patiño; Vocales: Rodolfo Gorriti, José P. Cardozo, Enrique Renon, Leontino Durañona.

#### JUAN JAUREGUY ARGUINOSENA

Se desea saber el paradero de D. Juan Jauregui Arguinosena, natural de la Villa de Maya, de 15 años de edad. Cualquier informe que se obtuviera sobre este joven, se agradecería se comunicara a la Secretaría General de "Euskal Erría".

#### LA CASA OTT

Recomendamos calurosamente a todos nuestros lectores la prestigiosa y acreditada Casa Carlos Ott y Compañía, establecida en la calle 25 de Mayo casi esquina Treinta y Tres, donde encontrarán los mejores pianos.

Esa misma casa recibe los afamados Angelus "Emerson", desde los Estados Unidos, los que constituyen la alegría y el encanto de los hogares.

Se trata de una casa seria, llena de merecimientos, y donde, en todo momento, serán, nuestros lectores, debidamente atendidos.

## Administración de la Revista «Euskal Erría»

MES DE JUNIO DE 1923

DEBE		HABER	
Existencia en caja .....	\$ 17.94	Pagado a Mosca Hnos. ....	\$ 73.50
Recibido del Sr. Juan Arotcharen, por concepto de avisos .....	" 105.20	" a "La Buena Prensa", Revista N.o 427 .....	" 57.50
De Tesorería .....	" 60.00	" a Parrabère, redacción .....	" 20.00
		" a Juan Arotcharen, comisión 6 o/o de \$ 105.20 .....	" 6.31
		" a Smeraldi y Zanotti, 3 clichés .....	" 3.00
		Conducción Revista .....	" 1.00
		Saldo que pasa a Julio .....	" 21.83
Suma .....	\$ 183.14	Suma .....	\$ 183.14

V.° B.°

*M. Moyica*

Administrador.

# BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				MOVIMIENTO DE VALORES					
Junio de 1923									
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	VARIOS
52	558	...	...	<i>Existencia en 30 de Junio de 1923.</i>					
				Impagos atrasados según lista N.º 110. . . . .	8.00	279.00	24.00		1.00
				Recibos hechos s/listas N.ºs 111 y 112 . . . . .		558.00	372.00	117.00	
				Recibos hechos, según lista N.º 113 . . . . .	17.00	17.00			
52	575		575	. . . . . Sumas . . . . .	25.00	854.00	396.00	117.00	1.00
				<i>Impagos de este mes.</i> . . . . .	7.00	220.00	84.00	64.50	
				Borrados con deudas, del N.º 729 al 742 . . . . .	18.00	634.00	312.00	652,50	
1	13	...	...	Socios para el mes de Julio de 1923.	1.00	22.00	12.00		RESUMEN:
									1.00
									52.50
									300.00
									612.00
									17.00
51	562	...	...						Efectivo recibido del Cobrador, s/caja. . . \$ 982.50

*Pedro Canale*

Secretario General.

# GUIA PROFESIONAL

## MÉDICOS

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4.—Uruguay 1232.

Dr. ELBIO MARTINEZ PUETA. — Especialista de las enfermedades de oídos, nariz, garganta y ojos. Consultas de 3 a 5 p. m. — Traslado su Consultorio a la calle Paysandú, 889.

Dr. DELGER. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, próstata, uretra y sífilis. Consultas todos los días, de 3 a 7 y 30.—Calle Ituzaingó, 1317.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA.—Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

## DENTISTAS

SEVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, 1290 esquina San José.

## ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. —Trasladó su escritorio a la calle Misiones, núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Traslado su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguaya 108, Central.

## DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN. — Café y Cervecería, 25 de Mayo, 555 y 559.—Teléf. Uruguaya 907. Central.

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. —Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 906.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. —Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

ENRIQUE MUNNE Y Cía. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones. — 25 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau, números 1952, 1962 y 1970.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguaya 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. —Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada.— Teléfono: La Uruguaya 1906, Aguada.

## Gregorio Lecumberri

Planos y Construcciones

MARSELLA, 2722

LIBRERIA  
PAPELERIA  
IMPRESA  
ENCUADERNACIÓN  
TIMBRADOS



*La Popular*  
18 DE JULIO 1574.  
MONTEVIDEO

FUNDADA  
CASA  
EN EL AÑO 1888

— ACEITE —

## "MANZANARES"

Fué y es el alivio de los hogares. —  
Esta gran marca abarató la vida.—  
El pueblo debe exigirlo.

Lata de 2 1/2 kilos . . .	\$ 1.45
„ „ 11 litros . . .	„ 6.95
El litro . . . . .	„ 0.64

Casa Central: Cerrito 376. — José L. Terra 2227. — Rivera 2060, — Mercado Central, puesto 119. — Mercado de la Abundancia, puesto 11. Los domingos en la Feria, calle Yaro, casi Cerro Largo. — Belvedere, Almacén de Dermidio Barca.

Importadores y detallistas

## Manuel y Máximo Manzanares

Teléfono 391 (Central)

# PIANOS

STRAUMANN y Cía.

TAMBIEN CON

**LAS MEJORES  
MARCAS**

Av. 18 de Julio 902 - 910

FACILIDADES

## Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

**CALLE CUAREIM N° 2014**

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguay 232 (Aguada)

## H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

**ALMACÉN POR MAYOR**

Consignatario de Frutos del país

Avda. Gral. Rondeau, 1420

Teléfono: "LA URUGUAYA" N.º 208 (Central)  
Casilla Correo N.º 183

**MONTEVIDEO**

## Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE

**Francisco Ventura**

CASA IMPORTADORA

Vidrios, espejos, cristales, pinturas, barnices,  
molduras para cuadros y anexos

**CALLE 25 DE MAYO, 651**

esquina Bmé. Mitre

## "ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, madera, flores, paja, mimbrés, etc.

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: pálido, fuerte o intenso.—Precio del tubo de cristal \$ 0.30.

**ENRIQUE ELIZALDE**

1412-Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25 de Mayo

## TANCO & OCHOTORENA

IMPORTADORES

— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

**883 - Calle Mercedes - 885**

**MONTEVIDEO**

## Francisco Goñi & Cia.



Fábrica de calzados y Talabartería.—Depósito de cojinitos extranjeros y del país. —Baules y Balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor.

**867 - Calle Uruguay - 873**

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguay, 357 — Casilla de Correo, 296



## "LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN de HIERRO y BRONCE

— DE —

**ARIN HERMANOS**

Especialidad en materiales para piezas mecánicas y artículos de Ferretería en general

**CALLE PARAGUAY, 2402 esquina Gral. CARABALLO**  
**MONTEVIDEO**

Teléfono: "La Uruguay" N.º 1370 (Aguada)

## Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases

**DE PEDRO IROLART & CIA.**

Servicio de minutas a todas horas.—La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros.—Tranvías a todas direcciones.—A veinte metros de las dos salidas de la Estación del F. C.—Precios sumamente módicos.

**1732-CALLE PARAGUAY-1736**

Teléfono: La Uruguay, 806 (Aguada) **MONTEVIDEO**

## Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito

MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono: La Uruguay, 2281 (Central)

## Martín Larragueta

**CONSTRUCCIONES EN GENERAL**

**CALLE MÉDANOS, 1590**

Teléfono: LA URUGUAYA, 2161 (Cordón)

**MONTEVIDEO**

## Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

## LA VIZCAIN

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 612 (Central)

## Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

## Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cía.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829 MONTEVIDEO

## GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén,  
Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos { La Uruguaya, 425  
La Cooperativa

Casilla de Correo, 426 MONTEVIDEO

DISPONIBLE

## José Garayalde

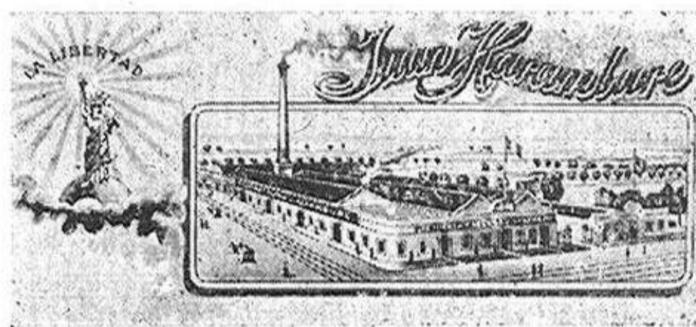
IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,  
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433



## JABONERIA Y ESTEARINERIA FRANCESA

Fundada en el año 1868

Escritorio: PARAGUAY, 1584

Teléfonos { La Uruguaya 727  
La Cooperativa 254

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)

Teléfono: La Cooperativa 2502  
MONTEVIDEO

Los muchos años que lleva de fundado este Establecimiento, acreditado en toda la República, en la mejor garantía para ofrecer al público a precios relativamente baratos los productos de nuestra fabricación, ya bien conocidos por su buena elaboración.

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

